

francais-
anglais

Hydro-Québec
Tous droits réservés
1^{ère} édition: 1967
5^e édition révisée: 1974
7^e édition: septembre 1977

Publié par
La direction Relations Publiques
Hydro-Québec

Dépôt légal 3^e trimestre 1977
Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada

Introduction

Depuis près de 15 ans, le **Dictionnaire électrotechnique** jouit d'une grande popularité, aussi bien auprès du personnel de l'Hydro-Québec qu'auprès de nombreux spécialistes, ingénieurs, techniciens, universitaires et traducteurs du Québec et d'ailleurs.

Cet ouvrage, qui en est à sa septième édition, tire son origine d'un aide-mémoire des termes usuels de l'électricité, compilé à la fin des années 50 par un groupe d'ingénieurs de l'Hydro-Québec animé par M. Marcel Longpré.

Cet aide-mémoire devenait en 1963 un lexique destiné à l'usage interne dont une deuxième édition, deux ans plus tard, fut largement diffusée au Québec.

Devant l'intérêt manifesté pour l'ouvrage, le groupe Traduction et Linguistique de la direction Relations publiques a collaboré avec l'auteur pour mettre au point, en 1967, une version revue et augmentée, complétée par un lexique français-anglais.

A l'occasion de la cinquième édition, en 1974, les auteurs ont ajouté quelques termes et en ont rayé d'autres qui n'étaient pas reliés directement à l'électrotechnique; ils ont de plus complété le dictionnaire par l'addition de renvois facilitant la recherche de termes précis.

Espérant que le présent ouvrage contribuera encore à l'amélioration de la langue de travail à l'Hydro-Québec et à l'extérieur, la direction Relations publiques remercie vivement son auteur, M. Marcel Longpré pour sa contribution émérite à cet égard.

Malgré les efforts, le présent travail ne saurait être complet, et toute contribution de la part des lecteurs sera accueillie avec reconnaissance. Prière de faire parvenir commentaires et suggestions au Centre de documentation des Relations publiques, case postale 6072, Montréal H3C 3G3.

A

"a": v. contact "a".

abaissement: drop, fall.

abaissement de température: drop in temperature, fall in temperature.

abaisser: to step-down.

abaisseur: step-down.

abattant: hinge.

abonné: consumer, customer.

abonnement: supply agreement.

abrité: drip-proof (machine).

absorbeur d'ondes: surge absorber.

accélérateur: accelerator; v. synchronisation par couple accélérateur.

accélération: accelerating.

acceptation: acceptance.

accessoire: accessory, fitting; v. raccord.

accouplement: coupling.

accouplement à brides: flange coupling.

accouplement à induction: induction coupling.

accouplement direct: direct coupling.

accouplement électrique: electrical coupling, electrical interconnection.

accouplement synchrone: synchronous coupling.

accrochage (machine synchrone): pulling into synchronism (synchronous machine).

accumulateur: accumulator, storage battery; v. batterie d'accumulateurs.

accumulateur alcalin: alkaline battery.

accumulateur au plomb: lead-acid battery.

accumulation d'énergie: v. opération à accumulation d'énergie.

accusé de réception (téléphonie): acknowledgement signal (telephony); v. acquittement.

acier: v. câble aluminium-acier.

acoustique: v. fréquence acoustique; basse fréquence.

acquittement (annonciateur): acknowledgement signal (annunciator); v. accusé de réception.

actif: v. couple actif; couple moteur.

action de maintien: holding action.

action intermittente: intermittent action.

actionner: to operate.

action par tout ou rien: on-off action.

actuateur: actuator, governor; v. régulateur de vitesse.

adaptation: balancing, matching; v. fiche d'adaptation.

adapteur: adaptor; v. fiche d'adaptation.

additionneur (calcul automatique): adder (computer).

adjonction: v. possibilité d'adjonction.

admittance: admittance.

aérateur: fan, ventilating fan; v. ventilateur.

aérien: aerial, overhead; v. ligne aérienne, câble aérien.

aéroréfrigérant: forced-oil, forced-air cooler.

affaiblissement: attenuation (telephone line).

affichage: display; v. tube d'affichage.

affûteuse: grinder.

agent de refroidissement: cooling medium.

agir: to pick-up; v. mise au travail.

agrafe: clip; v. pince.

aigrette: brush discharge, plume (corona).

aiguille: needle, pointer.

ailette de radiation: cooling fin.

aimant: magnet.

aimantation: magnetization; v. courbe d'aimantation.

aimant permanent: permanent magnet.

aimanter: to magnetize.

air: v. canalisation d'air; canalisation d'air en caniveau; dessécheur d'air; disjoncteur à air comprimé; disjoncteur à soufflage d'air; espace d'air; refroidissement forcé

par air; refroidissement par air; température de l'air ambiant.
ajusteur de rapport: ratio adjuster.
alarme: alarm; v. relais avertisseur; relais d'alarme.
alcalin: v. accumulateur alcalin.
alignement: v. isolateur d'alignement; pylône d'alignement.
alimentation: feed, power supply; v. contact d'auto-alimentation; bloc d'alimentation; point d'alimentation.
alimentation d'enclenchement: closing power.
alimenté par pile: battery-powered.
alimenter: to energize, to feed.
allumage: ignition; v. impulsion d'allumage.
allumage instantané: instant start.
allumer: to light.
alternance: alternation, loop, half-cycle.
alternateur: alternating current generator; v. armoire de connexions des alternateurs.
alternateur à fer tournant: inductor generator.
alternatif: v. courant alternatif.
alterné(s): v. enroulements alternés.
aluminium: v. câble aluminium-acier.
alvéole: socket contact.
ambiant: v. température de l'air ambiant.
ambre: amber (color).
ambre jaune: amber (resin).
âme: conductor (of an insulated cable), core.
amiante-ébène: ebony-asbestos.
amorçage (d'arc): striking (of an arc).
amorçage en tension: voltage build-up.
amortissement: damping (of an oscillation), decay (telecomm. signal).
amortisseur: damper, damper winding (electr.), dashpot (mechanical).
amovible: v. poste amovible, poste mobile.
ampère: ampere.
ampèreheure: ampere-hour.
ampèremètre: ammeter; v. commutateur d'ampèremètre.

ampèremètre-pince: clip-on ammeter; v. pince ampèremétrique; transformateur-pince.
ampèremétrique: v. pince ampèremétrique.
amplificateur: amplifier.
amplificateur magnétique: magnetic amplifier, transducer amplifier.
amplification: gain (of an amplifier); v. gain.
amplitude: amplitude.
ampoule: bulb.
analogique: v. traducteur analogique-numérique; traducteur numérique-analogique; calculateur analogique.
ancrage: v. pince d'ancrage, pylône d'ancrage.
angle de pertes: loss angle.
angulaire: v. écart angulaire.
anneau de garde: arcing ring.
anneau de levage: lifting lug.
annonceur: annunciator, indicator panel.
anode: anode.
anodisation: anodizing; v. traitement anodique.
anodique: v. traitement anodique.
antagoniste: v. couple antagoniste.
antenne: aerial; v. ligne en antenne.
antenne de contact: phasing stick.
anti-arc: v. écran anti-arc.
anti-brouillard: v. projecteur anti-brouillard.
antidéflagrant: explosion-proof, flameproof.
anti-effluves: v. dispositif anti-effluves.
antipompage: anti-pumping; v. pompage.
appareil: apparatus, instrument.
appareil à contacts: instrument with contacts.
appareil à enveloppe métallique: metal-enclosed apparatus.
appareil à lames vibrantes: vibrating reed instrument.
appareil cuirassé: instrument with magnetic screening.
appareil de connexion: switching device.

appareil de mesure: instrument, measuring instrument, meter; v. calibre d'un appareil de mesure; commutateur d'appareil de mesure.
appareil de mesure électrique: electrical measuring instrument.
appareil de mesure indicateur: indicating instrument.
appareil de tableau: panel instrument, switchboard instrument.
appareil de télémesure: telemeter.
appareil de télémesure à couplage par fréquence: frequency-type telemeter.
appareil d'extérieur: outdoor apparatus.
appareil d'intérieur: indoor apparatus.
appareil électrique de mesure: electrically measuring instrument.
appareil électronique: electronic instrument.
appareil enregistreur: recording instrument.
appareil intégrateur: integrating instrument.
appareillage: apparatus, switchgear, equipment; v. équipement.
appareillage blindé compartimenté: metal-clad switchgear.
appareillage de retenu (téléphonie): holding feature (telephony).
appareil téléphonique automatique: dial telephone set.
appareil thermique: thermal instrument.
appel de courant: current inrush.
appelé: v. puissance maximale appelée.
application: appel de courant.
applique: wall fixture.
appoint, d': booster.
arbre: shaft.
arc: flash; v. amorçage (d'arc); contact d'arc; durée d'arc; retour d'arc.
armature: armature, fittings (of an insulator), plate (of a capacitor).
armé: v. câble armé; câble armé flexible.
armement: v. mode d'armement.
armoire: cabinet, cubicle; v. coffret.
armoire de connexions des alter-

nateurs: generator terminal cubicle.
armure: armour (cable); v. matelas sous armure.
arrachement: v. force d'arrachement.
arrêt: shutdown; v. bobine d'arrêt; pylône d'arrêt.
arrêt d'urgence: emergency shutdown.
arrêt partiel: partial shutdown; v. panne partielle.
arrière: v. bornes arrière, à; prise arrière, à.
arrivée: v. poste d'arrivée.
artère: feeder.
artificiel: artificial, dummy, false; v. postiche.
ascenseur: elevator.
askarel: askarel.
assécheur: dehydrator.
assemblage: assembly, assembling; v. dessin d'assemblage; plan de montage; schéma de montage.
asservissement: closed loop control.
assise: foundation; v. fondation; socle.
asymétrie: asymmetry, dissymmetry; v. dissymétrie.
attache: clamp, tie, lug; v. barre d'attache; disjoncteur d'attache; patte de fixation.
attache de conducteur: lug; v. cosse.
attache de secours: emergency tie.
augmente (sur la manette de commande d'un régulateur): raise (on the regulator control switch).
auto-alimentation: v. contact d'auto-alimentation.
auto-équilibré: v. potentiomètre auto-équilibré.
autoexcitation: self-excitation.
automate horaire: clock relay.
automatisme: automatic operation.
automatique: automatic control engineering; v. appareil téléphonique automatique; coupe-circuit à ouverture automatique; positionnement numérique automatique; rappel automatique.
autoporteur: self-supporting.
autorefroidi: self-cooled; v. refroidissement naturel.

autorégulation: inherent regulation, self-regulation.
autosynchronisation: v. synchronisation par couple accélérateur.
autotransformateur: autotransformer.
auxiliaire: v. contact auxiliaire; relais auxiliaire; transformateur auxiliaire.
aval: downstream.
avance: lead; v. courant en avance.
avant: v. prise avant, à; bornes avant, à.
avertissement: alarm.
avertisseur: horn, klaxon; v. relais avertisseur.
avertisseur d'incendie: fire alarm.

B

"b": v. contact "b".
bac: tank; v. cuve.
bac unique (disjoncteur à): single-tank (circuit breaker).
bague collectrice: slip ring.
bain d'huile, à: oil-immersed.
baïonnette: v. douille à baïonnette.
baladeuse: hand lamp.
balai: brush (of a motor), wiper (of a selector).
balance: v. relais balance.
balayage: scanning.
ballast: ballast.
bande: band, channel; v. filtre à élimination de bande; largeur de bande; filtre passe-bande.
bande de fréquence: frequency band (ensemble de fréquences comprises entre deux limites).
bande latérale: sideband.
bande latérale unique: single sideband.
bande passante: pass band.
bague collectrice: collector ring, slip ring.
barrage: dam.
barre: v. barres omnibus; jeu de barres de transfert; serre-barres; transformateur à barres.
barre à phases isolées: isolated phase bus.
barre d'attache: tie bus.

barre de réactance: reactor tie bus.
barre(s) de transfert: v. jeu de barres de transfert.
barre(s) omnibus: bus bar(s).
barre principale: main bus.
barre(s) sous gaine: bus duct.
barrette de connexion: connection strap.
barrette de sectionnement: isolating link.
bascule: flip flop; v. interrupteur à bascule.
base: sill (base of a switchboard); v. plan de base; charge de base.
basse fréquence: audio frequency, low frequency; v. fréquence acoustique.
basse tension (moins de 600 V): low voltage (under 600 V); v. enroulement basse tension.
battement(s): beat, swinging.
bâti: bay (telecomm.), frame, rack; v. travée.
batterie d'accumulateurs: storage battery, battery bank.
batterie de condensateurs: bank of capacitors, capacitor bank.
baud: baud.
binaire: binary.
bipolaire: double-pole.
bit: bit (binary digit).
blindage: shield.
blindé: shielded; v. appareillage blindé compartimenté; câble blindé; tableau blindé compartimenté.
blocage: blocking; v. relais de blocage; relais de verrouillage.
bloc d'alimentation: power supply.
bloc déclencheur: tripping unit; v. déclencheur.
bloc de jonction: terminal block.
bobinage: winding, winding operation; v. enroulement; fil de bobinage.
bobiné: wire-wound.
bobine: coil, winding.
bobine d'arrêt: choke coil, line choking coil; v. bobine de choc.
bobine de charge: loading coil; v. bobine de Pupin.
bobine de choc: choke coil, line choking coil; v. bobine d'arrêt.
bobine d'écoulement: discharge coil, drainage coil.

bobine de maintien: holding coil.
bobine de Pupin: loading coil; v. bobine de charge.
bobine de self: choke coil.
bobine de soufflage: blow-out coil.
bobine thermique: heat coil.
boîte: box.
boîte de connexion: terminal box, (terme générique pour: boîte de dérivation, boîte de jonction, boîte d'extrémité).
boîte de coupure: link box.
boîte de dérivation: distribution box, distributor box, joint box, tee joint; v. boîte de jonction.
boîte de jonction: junction box, joint box.
boîte d'extrémité: cable terminal, pothead.
boîte de soufflage: arc chute.
boîte de tirage: pullbox.
boîtier (d'un relais, d'un compteur): case (relay, meter).
boîtier moulé: molded case.
bolomètre: bolometer.
bombement: warpage, bow.
borne: terminal; v. plaque à bornes.
borne à plage: strip terminal.
borne(s) arrière, à: back-connected.
borne à tige: stud terminal.
borne(s) avant, à: front-connected.
borne(s) homologue(s): corresponding terminal(s).
borne neutre: neutral terminal.
bouchon: v. circuit bouchon.
boucle: ring circuit; v. réseau bouclé.
bourdonnement: hum.
bourrage (d'un câble): fillers (of a cable).
boussole: compass.
bouton-poussoir: push-button.
bouton-poussoir à impulsion: momentary contact push-button.
bouton-poussoir lumineux: lighted push-button.
brai de câble: cable filler.
branchement: service line.
brancher: to connect.
bretelle: jumper; v. limande.
bride: clamp, flange.

bride pour câblage: cable strapping.
brillance: brillancy.
brillant: glossy.
broche: pin.
brouillard: v. projecteur anti-brouillard.
bruit: noise; v. écart entre porteur et bruit; rapport de signal à bruit; essai de niveau de bruit.
butée: stop; v. palier de butée.

C

câblage: cabling, wiring; v. bride pour câblage.
câblage imprimé: printed wiring.
câble: cable, stranded conductor; v. toronné; torsadé.
câble à ceinture: belted cable.
câble aérien: aerial cable.
câble à gaz: gas-pressure cable.
câble à huile fluide: oil-filled cable.
câble aluminium-acier: ACSR (Aluminum cable steel reinforced).
câble armé: armoured cable.
câble armé flexible: flexible armoured cable.
câble blindé: shielded cable.
câble de garde: ground-wire.
câble de halage: hauling cable.
câble de traction: fish wire.
câble en tube: pipe-type cable.
câble en tuyau: pipe-type cable.
câble prolongateur: extension cord; v. cordon prolongateur.
câble protégé: armoured cable; v. câble armé.
câble sous plomb: lead-sheathed cable.
câble sous pression: pressure cable.
câblrier: v. navire câblrier.
cadencement: sequencing.
cadran: dial.
cage: squirrel cage winding; v. enroulement à cage d'écureuil.
cage de Faraday: electrostatic screen, Faraday cage.
calculateur: computer (Machine de traitement de l'information (ou groupe de machines) destinée à effectuer d'une façon automatique des opérations sur les données,

notamment des opérations arithmétiques); v. calculatrice.
calculateur analogique: analog computer.
calculatrice: calculator (Calculateur à programmes commandés à partir d'un tableau de connexions); v. calculateur.
cale d'encoche: slot wedge.
cale d'épaisseur: spacer; v. entretoise.
calibre: rating, size.
canal (télévision): channel (TV).
canalisation: conduit, duct, wiring.
canalisation d'air: air pipe.
canalisation d'air en caniveau: air duct.
canalisation électrique: wiring (of a building).
canalisation principale: main.
caniveau: trough, troughing; v. canalisation d'air en caniveau.
capacité: capacitance.
capot: cap (of an insulator), casing, cover.
capotage (d'un câble): capping (of a cable).
capsule: cartridge, cap (of a fuse).
capteur: detecting element, transducer.
caractéristique(s): data, characteristics.
caractéristique à vide: no-load characteristic.
caractéristique en charge: load characteristic.
caractéristique en court circuit: short circuit characteristic.
caractéristiques assignées: rating.
carcasse: carcass, frame.
carillon: chime.
cartouche: cartridge fuse-link.
cartouche de remplacement: refill.
cascade: cascade; v. raccordement en cascade.
casque de téléphoniste: headset earphones.
cathode: cathode.
cavalier: jumper; v. bretelle; connexion volante; pont; limande.
cellule: cell.
centrale: generation station, powerhouse, power station.
centrale hydroélectrique au fil de l'eau: run-of-river power station.

centrale nucléaire: nuclear power station.
centrale thermique: thermal power station.
chaîne d'isolateurs: insulator string.
chaise de palier: bearing pedestal.
chaleur: v. dissipateur de chaleur.
chaleur rayonnante: radiant heat.
chambre de coupure: arc chute; v. boîte de soufflage.
chambre d'explosion: arc-control device.
chambre d'extinction: arc-control device.
champ: field.
champ magnétique: magnetic field.
champ tournant: rotating field.
changeur de prise en charge: on-load tap-changer; v. commutateur de prise en charge.
charge: load; v. changeur de prise en charge; diagramme de charge.
charge de base: base load.
charge d'égalisation: equalizing charge.
charge d'entretien (accumulateur): floating charge (battery).
charge de pointe: peak load; v. pointe de charge.
charge équilibrée: balanced load.
charge nominale: rated burden (instrument transformer).
chargeur de batterie: battery charging set.
châssis de condensateurs superposés: capacitor stack rack.
chatterton: friction tape; v. ruban isolant.
chemin de câbles: cable rack, cable tray; v. étagère de câbles.
chemise: jacket; v. manchon.
chevauchement: v. contact(s) sans chevauchement.
cheville: plug, pin.
chiffraison: scale numbering.
chlorure de polyvinyle: polyvinylchloride (PVC).
choc: impulse; v. tension de tenue au choc.
chronomètre: timer; v. compte-minutes; minuterie.
chute de tension: voltage drop.
chute de vitesse: speed drop.
chutrice: v. résistance chutrice.

cinglage: whipping.
cintreuse: bender.
circuit: circuit; v. coupe-circuit; en circuit; hors circuit.
circuit bouchon: wave trap.
circuit de commande: control circuit.
circuit "et" (circuit logique): "And" circuit (logic circuit).
circuit force: power circuit.
circuit imprimé: printed circuit.
circuit logique: logic circuit.
circuit magnétique: magnetic circuit.
circuit principal: main circuit.
circuit radiotéléphonique: radio circuit.
circulaire: v. diagramme circulaire.
clapet: v. modèle à clapet.
claquage: breakdown.
clause de révision: revision clause.
clause de variation des prix: price adjustment clause.
clause d'indexation: price adjustment clause.
clavier: keyboard.
clé: key; v. touche.
client: consumer, customer.
clignotant: flasher.
clignoteur: flasher.
climatisation: air conditioning.
climatiseur: air conditioner.
cliquet: detent (to prevent backward turning in a meter).
cliquetis: chattering.
cloche: v. relais à cloche; sonnerie.
cloison: barrier, partition.
codage: coding.
code: code.
codeur: coder, analog-digital converter.
coffret: cabinet, box; v. armoire.
coffret de coupe-circuit: cut-out box.
collecteur: commutator, header.
collecteur de terre: ground bar.
collective: v. communication collective (téléphonie).
collectrice: v. bague collectrice.
collier de fixation: bracket.
colonne: pillar.
colonne montante: rising main.
combiné: handset.
combiné de mesure: metering unit.

combustible: v. pile à combustible.
commandé: v. poste commandé.
commande: control; v. conduite; électrode de commande; servo-commande; télécommande.
commande à distance: remote control; v. télécommande.
commande à main: hand operation; v. commande manuelle.
commande automatique: automatic control.
commande directe: local control.
commande manuelle: hand operation; v. commande à main.
commande pas-à-pas: step-by-step control.
commande volontaire: manual control.
commande Ward-Léonard: Ward-Leonard system.
communication collective: conference connection (telephony).
commutateur: diverter switch, rotary switch, selector switch; v. interrupteur rotatif.
commutateur à prises de réglage: tap changer.
commutateur à tambour: drum switch.
commutateur crossbar: crossbar switch.
commutateur d'ampèremètre: ammeter switch.
commutateur d'appareil de mesure: instrument switch.
commutateur de prise en charge: on load tap-changer; v. changeur de prise en charge.
commutateur de prise hors tension: ratio adjuster; v. ajusteur de rapport.
commutateur de voltmètre: voltmeter switch.
commutateur rotatif: rotary switch; v. interrupteur rotatif.
commutatrice: rotary convertor.
comparaison: v. protection par comparaison de phases; relais à comparaison de sens.
compartimenté: v. appareillage blindé compartimenté; tableau blindé compartimenté.
compas: compass.

compensateur de perte en ligne: line drop compensator.
compensateur pour régulation: line drop compensator.
compensateur synchrone: synchronous condenser.
compensé: v. relais différentiel compensé.
composant: component.
composante directe: positive sequence component.
composante homopolaire: zero-sequence component.
composante inverse: negative sequence component.
composante longitudinale: direct-axis component.
composante transversale: quadrature-axis component.
composant imprimé: printed component.
composé: v. excitation composée; tension composée.
comptage: metering; v. mesurage.
compte-cycles: cycle counter.
compte-minutes: timer (bell); v. minuterie (automatique); chronomètre.
compteur: counter, meter.
compteur d'impulsions: impulse meter.
compteur Geiger: Geiger counter.
compteur horaire: elapsed time meter, hour meter.
compteur totalisateur: summation meter.
concentrique: v. enroulement concentrique.
condensateur: capacitor; v. batterie de condensateurs; transformateur-condensateur de tension.
condensateur de couplage: coupling capacitor.
condensateur électrolytique: electrolytic capacitor.
condensateur synchrone: v. compensateur synchrone.
condition(s) de fonctionnement: service conditions.
conductance: conductance.
conducteur: conductor, leads; v. danse des conducteurs; faisceau de conducteur; sens conducteur.

conducteur câblé: stranded conductor; v. câble.
conducteur creux: hollow conductor.
conducteur étamé: tinned conductor.
conducteur massif: solid conductor; v. conducteur rigide.
conducteur profilé: shaped conductor.
conducteur rigide: solid conductor; v. conducteur massif.
conduit: conduit, duct.
conduite: control; v. commande.
confus: v. murmure confus; diaphonie multiple.
congélateur: freezer.
connecter: to connect; v. brancher; raccorder; relier.
connecteur: connector, cable coupler.
connexion: connection, switching; v. barrette de connexion.
connexion desserrée: loose connection.
connexion en v: open delta connection.
connexion étoile: star connection, Y connection, Wye connection.
connexion triangle: delta connection.
connexion volante: jumper; v. brette; cavalier; pont; limande.
connexion zig-zag: zig-zag connection.
conservateur d'huile: oil conservator.
consignateur: data logger.
consigne: clearance (to work on high voltage line).
console: bracket, console (desktop control), crossarm, hanger (overhead lines).
consommateur: consumer, customer; v. abonné; client; usager.
consommation: burden (of an instrument or a relay), consumption, power consumption.
consommation d'énergie: power consumption.
constante de temps: time constant.
constructeur: manufacturer.

contact: contact; v. dispositif de contact; intervalle de contact; manomètre à contact; manostat.
contact "a": "a" contact, make contact; v. contact de fermeture; contact de travail.
contact à déclic: snap-action contact.
contact à deux directions: double-throw contact.
contact auxiliaire: auxiliary contact.
contact(s) avec chevauchement: make-before-break contacts.
contact "b": "b" contact, break contact; v. contact d'ouverture; contact de repos.
contact d'arc: arcing contact; v. contact de coupure; pare-étincelle.
contact d'auto-alimentation: self-holding contact; v. contact de maintien.
contact de coupure: arcing contact; v. contact d'arc; pare-étincelle.
contact de fermeture: make contact, "a" contact; v. contact "a"; contact de travail.
contact de maintien: self-holding contact; v. contact d'auto-alimentation.
contact d'ouverture: break contact, "b" contact; v. contact "b"; contact de repos.
contact de repos: break contact; v. contact "b"; contact de travail.
contact de travail: make contact; v. contact "a"; contact de repos.
contacteur: normally open contactor.
contact glissant: sliding contact.
contact maintenu: maintained contact.
contact mouillé au mercure: mercury-wetted contact.
contact principal: main contact.
contact(s) sans chevauchement: break-before-make contacts.
contact scellé: v. relais à contact scellé.
contact sec: dry contact.
continu: v. courant continu; service continu.

contournement: flashover; v. tension de contournement sous pluie.
contrainte: v. jauge de contrainte.
contre-courant: v. freinage par contre-courant.
contre-réaction: negative feedback.
contrôle: control, monitoring; v. surveillance.
contrôle de parité: parity check.
contrôleur de tension: v. antennes de contact.
contrôleur universel: multimeter; v. multimètre.
convecteur: convection heater.
convertisseur: convertir, transducer; v. groupe convertisseur.
convertisseur rotatif: v. commutatrice.
convertisseur thermique: thermal converter; v. thermocouple.
coordination des isollements: coordination of insulation.
coordonnée directe: positive sequence coordinate.
coordonnée homopolaire: zero sequence, homopolar coordinate.
coordonnée inverse: negative sequence coordinate.
coordonnée(s) symétrique(s): symmetrical coordinates.
coquille de coussinet: bearing shell.
cord: cord, instrument leads.
cordons prolongateurs: extension, cord.
corne d'arc: arcing horn; v. éclateur à cornes.
correction: correction.
correction des pépins: de-bugging.
corroder: to corrode, to gnaw.
cosse: lug; v. patte de fixation; attache de conducteur.
couche (d'un enroulement réparti): layer (of a distributed winding).
coude: bend.
coulomb: coulomb.
couloir: v. tableau double face à couloir.
coup de foudre direct: direct stroke.
coupé: v. courant coupé; onde de choc coupée; courant présumé coupé.
coupe-circuit: fuse; v. fusible.
coupe-circuit à expulsion: expulsion fuse; v. fusible à expulsion.

coupe-circuit à ouverture automatique: drop-out fuse.
coupe-circuit calibré: non-interchangeable fuse.
coupe-circuit interrupteur: fuse-switch.
coupe-circuit limiteur de courant: current-limiting fuse.
coupe-circuit sectionneur: fuse-disconnector, fuse-isolator.
coupe-sonnerie: bell cut-off switch.
couplage: connection; v. condensateur de couplage.
couplage de circuits: connection of circuits.
couplage d'un transformateur: vector group of a transformer.
couple: v. synchronisation par couple accélérateur.
couple actif: driving torque; v. couple moteur.
couple antagoniste: restoring torque, restraining torque.
couple d'accélération: accelerating torque.
couple directeur: controlling torque.
couple moteur: driving torque; v. couple actif.
couple thermoélectrique: thermocouple.
coupure: v. boîte de coupure; contact de coupure; durée de coupure; chambre de coupure; haut pouvoir de coupure; pouvoir de coupure.
coupure double, à: double-break.
courant: current; v. appel de courant; freinage par contre-courant; freinage par injection de courant continu; prise de courant; surintensité de courant; transformateur courant-tension; transformateur de courant.
courant alternatif: alternating current.
courant continu: direct current, continuous current.
courant coupé: breaking current (circuit breaker), cut-off current (fuse).
courant d'appel: inrush current.
courant de charge: charging current; v. courant magnétisant.

courant de court-circuit: short circuit current.
courant de courte durée admissible: short-time withstand current, short-time current.
courant de défaut: fault current.
courant(s) de Foucault: Eddy currents.
courant d'enclenchement transitoire: peak-switching current, inrush current.
courant de régime: current carrying capacity (of a contact).
courant déwatté: idle current.
courant en avance: leading current.
courant en retard: lagging current.
courant établi: peak making current.
courant magnétisant: magnetizing current; v. courant de charge.
courant nominal: rated current; v. courant de régime (d'un contact).
courant porteur: carrier current.
courant présumé coupé: prospective breaking current.
courant présumé établi: prospective making current.
courant résiduel (parafoudre): follow current (lightning arrestor).
courant(s) vagabond(s): stray currents.
courbe d'aimantation: magnetization curve.
couronne: v. effet couronne.
course: v. interrupteur de fin de course.
court-circuit: short circuit; v. tension de court-circuit d'un transformateur.
court-circuiter: to short circuit.
coussinet: bearing; v. palier.
couteau de contact: blade, switch blade; v. lame de contact.
couvercle: cap, cover; v. capot.
cran: v. dernier cran survolteur.
crapaudine: meter bottom bearing.
crête: peak, crest.
creux: v. conducteur creux.
crocodile: v. pince crocodile.
cuirassé: v. appareil cuirassé; transformateur cuirassé.
crossbar: crossbar.
culasse: yoke.

culot: base (of a lamp).
culot à vis: screw base.
culot Goliath: Mogul base.
cuve: tank; v. bac.
cycle: cycle, duty cycle; v. compte-cycles.
cycle de manoeuvres: operating cycle.
cyclique: v. doseur cyclique.

D

danse des conducteurs: conductor dancing, conductor galloping.
débrochable: draw-out.
décaleur de phase: phase shifter, phase-shifting transformer; v. déphaseur.
décharge disruptive: disruptive discharge.
décharge d'un condensateur: discharge of a capacitor.
décharge(s) partielle(s): partial discharges.
décibel-mètre: decibel-meter; v. sonomètre.
déclenchement: trip, tripping.
déclenchement intempestif: false trip; v. fausse manoeuvre.
déclenchement interdépendant: intertripping, transferred tripping.
déclenchement libre, à: trip-free.
déclenchement par défaut provoqué: fault throwing.
déclenchement par gaz: gas tripping.
déclenchement par manque de tension: under-voltage tripping.
déclencheur: release.
déclencheur à retard prédéterminé: definite time-delay release.
déclencheur de fermeture: closing release.
déclencheur d'ouverture: opening release, trip.
déclencheur shunt: shunt release, shunt trip.
déclencheur thermique: thermal release.
décodeur: decoder, digital-analog converter.
décollage (machine tournante): breakaway (rotating machine).
décrochage: pulling out of synchronism.
défaillance: failure; v. défaut; panne; insuccès.
défaillant: v. fonctionnement défaillant.
défaut: failure, fault; v. détecteur de défaut; déclenchement par défaut provoqué.
défaut à disparition spontanée: transient fault.
défaut d'isolement: insulation fault.
défaut en ligne: short-line fault; v. défaut kilométrique.
défaut kilométrique: short-line fault; v. défaut en ligne.
défectuosité: defect, trouble.
défilement: v. vitesse de défilement du papier.
dégagement: clearance.
degré d'insensibilité: dead zone, overlap; v. fourchette; zone morte.
délestage: load shedding; v. dispositif de délestage.
démarrage: starting; v. mise en route.
démarreur: starter.
dent: tooth.
dénuder: to strip; v. pince à dénuder.
déphasage: phase displacement.
déphaseur: phase shifter, phase-shifting transformer; v. décaleur de phase.
déplacement de l'origine: offset (relay).
déplacement du zéro électrique: displacement of the electrical zero.
dépoli: frosted.
dérangement: trouble; v. recherche d'un dérangement.
dérivation: branch, by-pass; v. boîte de dérivation.
dérive: drift.
dernier cran survolteur: full-boost position.
désaccord: disagreement; v. discordance.
déséquilibre: unbalance.
dessin d'assemblage: assembly drawing; v. plan de montage; schéma de montage.
dessin modèle: master drawing.
détecteur: v. relais détecteur de gaz.

détecteur de défaut: fault locator; v. détecteur de panne.
détecteur de panne: fault locator; v. détecteur de défaut.
détecteur de masse: ground detector; v. détecteur de terre.
détecteur de tension: voltage detector, voltage indicator.
détecteur de terre: ground detector; v. détecteur de masse.
détendeur: pressure reducing valve.
deux directions, à: double-throw.
déversement: v. tubulure de déversement.
déviaton: deflection.
dévolteur: negative booster.
dévatté: v. courant dévatté.
diagramme circulaire: circular chart.
diagramme de charge: load curve.
diagramme de fluence: signal flow diagram.
diagramme rectangulaire: strip chart.
diaphonie: crosstalk.
diaphonie multiple: babble.
diélectrique: dielectric; v. essai de rigidité diélectrique; essai diélectrique.
différé: v. ouverture différée; ouverture temporisée.
différentiel: v. relais différentiel à conducteurs divisés; relais différentiel compensé.
différer: to delay; v. retarder.
diffusion: scattering.
dimension: dimension, size.
diminue (sur la manette de commande d'un régulateur): lower (on the regulator control switch).
diode: diode.
diode de référence: reference diode, zener diode; v. diode zéner.
diode tunnel: tunnel diode.
diode zéner: reference diode, zener diode; v. diode de référence.
dipôle: two-terminal network.
direct: v. commande directe; composante dir.; coup de foudre dir.
direction: direction; v. deux directions, à; relais à deux directions; unidirectionnel.
discordance: disagreement; v. désaccord; lampe de discordance.

discordance de phases: out-of-phase.
discriminateur: "and" circuit (logic circuit); v. circuit "et".
disjoncteur: circuit breaker; v. interrupteur.
disjoncteur à air comprimé: air-blast circuit breaker, ABCB.
disjoncteur à bac unique: angle-tank (circuit breaker).
disjoncteur à bain d'huile: bulk-oil circuit breaker, dead-tank oil circuit breaker.
disjoncteur à faible volume d'huile: live-tank oil circuit breaker, small-oil-volume circuit breaker.
disjoncteur à huile: oil circuit breaker, OCB.
disjoncteur à réencenchement: reclosing circuit breaker, recloser.
disjoncteur à soufflage d'air: air-blast circuit breaker, ABCB; v. disjoncteur pneumatique.
disjoncteur d'attache: tie circuit breaker.
disjoncteur de relève: standby circuit breaker, transfer circuit breaker.
disjoncteur pneumatique: air-blast circuit breaker; v. disjoncteur à soufflage d'air.
disjoncteur réencenseur: recloser.
dispositif anti-effluves: corona shielding.
dispositif antipompage: anti-pumping device (circuit breaker), surge guard (protection).
dispositif de contact: contact making device.
dispositif de délestage: automatic load limitation, load shedding.
dispositif de protection de distance: distance protection.
dispositif de signalisation: signaling device.
dispositif indicateur de position: position indicating device.
disruptif: v. tension disruptive.
dissipateur de chaleur: heat sink (of a diode).
dissymétrie: dissymmetry, asymmetry; v. asymétrie.

distance de sectionnement: isolating distance.
distance d'isolement: clearance.
distorsion: v. pourcentage de distorsion; résidu (d'une onde).
distributeur: distribution undertaking.
distribution: v. poste de distribution.
diviseur de tension: potential divider, voltage divider.
domaine de fonctionnement: operating range.
domaine de réglage: setting range (relay).
données: data; v. traitement des données.
doseur cyclique: interval timer switch.
double: v. coupure double, à; faisceau double; ligne double; tableau double face à couloir.
douille à baïonnette: bayonet holder.
douille de lampe: lamp holder, lamp socket.
durée d'arc: arc duration, arcing time.
durée de coupure: break time.
durée de coupure-établissement (d'une refermeture automatique): dead time.
durée de fermeture: closing time.
durée de réponse: response time.
durée d'établissement: make time.
durée de vie: life.
durée d'ouverture: opening time.
dynamique: v. surtension dynamique.
dynamo: dynamo.

E

ébène: v. amiante-ébène.
éblouissement: glare.
écart angulaire: angular displacement.
écartelé: v. vue en écartelé.
écartement: clearance, spacing.
écart entre porteuse et bruit: carrier-to-noise ratio.
échange: interchange.

échauffement: temperature rise, heating.
échelle linéaire: linear scale.
échelle non-linéaire: non-linear scale.
échelle vierge: blank scale.
échelon: step; v. gradin.
éclair: flash; v. arc.
éclairage: lighting.
éclairage de secours: emergency lighting.
éclairage public: street lighting.
éclairagisme: illuminating engineering.
éclat: brillancy.
éclaté: v. vue éclatée.
éclateur: spark gap.
éclateur à cornes: horn gap.
éclateur à sphères: sphere gap.
écoulement: v. bobine d'écoulement.
écouteurs: earphones; v. casque de téléphoniste.
écoutille: hatch.
écran: barrier, shield.
écran anti-arc: insulating barrier, flash barrier.
écran électromagnétique: electromagnetic screen.
écran électrostatique: electrostatic screen, Faraday cage; v. cage de Faraday.
écrêteur: audio-frequency peak limiter.
écusson: escutcheon, faceplate (of a control switch, etc.), plate.
effacer: to delete.
effet couronne: corona effect; v. effluve.
effet Hall: Hall effect.
effet pelliculaire: skin effect.
efficace: v. valeur efficace.
effluve: glow discharge; v. dispositif anti-effluves; pare-effluves.
égalisatrice à courant continu: direct-current balancer.
électricité: electricity.
électrification: (utilisation de l'électricité dans les applications industrielles, ménagères, etc.), électrisation; v. électrisation.
électrisation: (développement de charges électriques dans un milieu) electrification; v. électrification.

électroaimant: electromagnet.
électrode: electrode.
électrode de commande: gate (semi-conductors).
électrode de garde: arcing horn (insulator).
électrode de terre: earth electrode.
électrogène: v. groupe électrogène.
électrolytique: v. condensateur électrolytique.
électromoteur: electromotor.
électron: electron.
électrostatique: electrostatics.
électrotechnique: electrical engineering, electrotechnical.
électrovalve: electrically-operated valve.
élément: cell (of a battery), element, unit (of a circuit breaker).
élément de contact: contact member.
élément de remplacement (d'un coupe-circuit): fuse link.
élément fusible: fuse element.
élément indicateur d'un compteur: register of a meter.
élément moteur: driving element.
élément thermique: heater.
élévateur: step-up (transformer).
élimination: v. filtre à élimination de bande.
émail vitrifié: glass enamel.
emballement: v. vitesse d'emballement.
embase: spur (of a pole), stub (of a tower).
embrayage: clutch.
émetteur: emitter.
émetteur-récepteur portatif: walkie-talkie.
en: on (circuit closed); v. en circuit.
encastré: imbedded; v. incorporé; montage encastré.
en circuit ou en: on.
enclenchement: closing; v. alimentation d'enclenchement; courant d'enclenchement transitoire.
encoche: slot.
encombrement: over-all dimension, size.
énergie: energy; v. ligne de transport d'énergie.
énergie nucléaire: nuclear energy.

enfoui: buried; v. enterré.
enregistreur: recorder; v. appareil enregistreur; fréquencesmètre enregistreur.
enroulement: winding; v. spire d'un enroulement.
enroulement à cage d'écureuil: squirrel cage winding; v. cage.
enroulement à isolation graduée: graded-insulated winding.
enroulement à isolation uniforme: uniformly-insulated winding.
enroulement(s) alterné(s) (d'un transformateur): sandwich windings.
enroulement basse tension: low-voltage winding.
enroulement(s) concentrique(s) (d'un transformateur): concentric windings.
enroulement de polarisation: bias winding.
enroulement de stabilisation: stabilizing winding.
enroulement d'excitation: excitation winding.
enroulement haute tension: high voltage winding.
enroulement imbriqué: lap winding.
enroulement ondulé: wave winding.
enroulement primaire: primary winding.
enroulement secondaire: secondary winding.
enroulement tertiaire: tertiary winding.
ensemble de relais: relay set.
enterré: buried, underground; v. enfoui.
entrée: input; v. traducteur d'entrée.
entrée de câble: cable entry.
entrefer: air gap (in a machine); v. espace d'air.
entretien: maintenance; v. charge d'entretien (accumulateur).
entretien préventif: preventive maintenance.
entretoise: spacer; v. cale d'épaisseur.
en v: open delta.
enveloppe: enclosure (contactor); v. appareil à enveloppe métallique.

épaisseur: v. cale d'épaisseur; entretoise.
épanouissement polaire: pole shoe.
épasure: splice.
époxyde: v. résine époxyde.
épreuve: test; v. essai.
épreuve de la pluie, à l': drip-proof.
équilibre thermique: thermal equilibrium.
équipement mobile (d'un appareil): movable element (of an apparatus).
équipement: equipment, material; v. appareillage; matériel.
équipement THF (très haute fréquence): carrier equipment.
ergot: pin (in a lamp base).
erreur de rapport: ratio error.
escalier roulant: escalator.
espace: clearance, space.
espace d'air: air gap.
esquisse: outline, sketch.
essai: test, experiment; v. épreuve.
essai à rotor calé: locked-rotor test.
essai aux ondes de choc: impulse test.
essai à vide: no-load test.
essai de durée: life test.
essai de niveau de bruit: noise-level test.
essai de polarité: polarity test.
essai(s) de prélèvement: sampling tests.
essai de qualification: design test, prototype test; v. essai d'homologation.
essai de réception: acceptance test, performance test.
essai(s) de recette: commissioning tests.
essai de rigidité diélectrique: dielectric test.
essai de type: type test.
essai d'homologation: prototype test; v. essai de qualification.
essai diélectrique: high-voltage test.
essai individuel: routine test.
essai pratique: field test.
estimation: estimate; v. évaluation.
et: and.
établi: v. courant établi; courant présumé établi.

établissement: building-up (of generator voltage); v. durée de coupure-établissement (d'une référence automatique); durée d'établissement.
étagère de câbles: cable rack, cable tray; v. chemin de câbles.
étalon: v. voltmètre étalon.
étalonnage: calibration; v. étalonnement.
étalonnement: calibration; v. étalonnage.
étalonner: to calibrate.
étamé: v. conducteur étamé.
étanche: air-tight, impervious, water-tight; v. hermétique.
étanche aux poussières: dust-tight.
état de fonctionnement: operated condition.
état de repos: off-position, energized condition.
état de travail: on-position, energized condition.
étendue: range, reach; v. portée.
étendue d'un voltmètre: range of a voltmeter.
étincelle: spark.
étiquette: tag.
étoile: v. connexion étoile.
étouffement: quenching (of an arc).
étoupe: v. presse-étoupe.
étrier: clamp, U-Bolt.
étude: study.
évaluation: estimate; v. estimation.
évanouissement: fading.
excédentaire: v. puissance excédentaire.
excitation: v. groupe d'excitation; enroulement d'excitation.
excitation composée: compound excitation.
excitation séparée: v. machine à excitation séparée.
excitatrice: exciter.
excitatrice pilote: pilot exciter.
excitatrice principale: main exciter.
excursion de fréquence: frequency swing.
expérience: experiment; v. essai.
exploitation: operation.
exploiter: to operate.
explosion: v. chambre d'explosion.
expulsion: v. coupe-circuit à expulsion, parafoudre à expulsion.

extension: addition, extension; v. prolongement, poste (téléphonique).
extensomètre: extensometer, strain gage; v. jauge de contrainte.
extrémité: v. boîte d'extrémité.
extrémité(s) libre(s): loose leads.
extrémité sortie: terminal.

F

facteur de charge: demand factor; v. facteur de demande.
facteur de crête: peak factor.
facteur de demande: demand factor; v. facteur de charge.
facteur de marche: duty factor (of a motor), load factor.
facteur de puissance: power factor.
facteur de simultanéité: coincidence factor.
facturation: billing.
faible volume: v. disjoncteur à faible volume d'huile.
faisceau de conducteurs: group of conductors.
faisceau double: twin conductor.
faisceau hertzien: micro-wave link.
farad: farad.
fausse manoeuvre: false trip; v. déclenchement intempestif.
faux: dummy, false.
fer: v. alternateur à fer tournant; pertes dans le fer.
fermé (appareil): totally enclosed apparatus.
fermer un circuit: to close a circuit.
fermeture: closing; v. contact de fermeture; durée de fermeture; OFO; pouvoir de fermeture.
feu, à l'épreuve du: flameproof, fireproof; v. ignifuge; incombustible.
fiabilité: reliability.
fiche: plug (outlet); v. relais à fiches.
fiche d'adaptation: plug adaptor.
fil(s): wire, wiring; v. centrale hydroélectrique au fil de l'eau; filerie.
fil de bobinage: magnet wire.
fil de garde: ground wire (transmission line).
fil de nuque: ring wire (telephony).
fil de pointe: tip wire.

filerie: wiring; v. fil, schéma de filerie.
fil pilote: pilot wire.
fil plein: solid wire.
fil repère: tracer.
filtre à élimination de bande: band-rejection filter.
filtre passe-bande: band-pass filter.
filtre passe-bas: low-pass filter.
filtre passe-haut: high-pass filter.
fin de course: dead-end; v. interrupteur de fin de course.
fixation: v. collier de fixation; patte de fixation.
flasque: end shield.
flèche: sag (of a line).
flexible: flexible; v. câble armé flexible; souple; tressé.
fluence: v. diagramme de fluence.
flux de fuite: leakage flux.
fonctionnement: operation; v. condition(s) de fonctionnement; domaine de fonctionnement; état de fonctionnement; temps de fonctionnement.
fonctionnement correct: correct operation.
fonctionnement défaillant: missing operation.
fonctionnement intempestif: unnecessary operation.
fonctionnement synchrone: synchronous operation.
fonctionner: to operate, to switch.
fondation: foundation; v. assise; socle.
force d'arrachement: pull-off strength.
foudre: lightning; v. coup de foudre direct.
fourchette: dead zone, overlap.
fourni: v. puissance fournie.
fournisseur: supplier.
fourreau: duct, pipe, tube.
frein: brake.
freinage électrique: electric braking.
freinage par contre-courant: regenerative braking (of a D.C. machine); v. freinage par récupération.
freinage par injection de courant continu: D.C. injection braking, D.C. braking.

freinage par inversion de phases: plug braking.
freinage par récupération: regenerative braking; v. freinage par contre-courant.
freinage rhéostatique: dynamic braking.
fréquence: frequency; v. appareil de télémètre à couplage par fréquence; manipulation par variation de fréquence; réglage fréquence-puissance; traducteur de fréquence.
fréquence acoustique: audio frequency.
fréquence industrielle: power frequency.
fréquencemètre enregistreur: frequency recorder.
fréquence vocale: voice frequency.
fretage d'un câble: reinforcement (against interval pressure).
fritté: v. métal fritté.
frontale: v. plaque frontale.
front: wave-front.
fuite: leakage; v. ligne de fuite; flux de fuite.
fusible: fuse, fuse element; v. coupe-circuit.
fusible à déclenchement: drop-out fuse.
fusible à expulsion: expulsion fuse.
fusible à réenclenchement: repeating fuse.
fût (pylône): tower body; v. isolateur à fût massif.

G

gâchette: trigger.
gain: gain.
gaine: sheath, jacket; v. barres sous gaine.
garde: guard; v. anneau de garde; câble de garde; électrode de garde; fil de garde.
garniture de coussinet: bearing lining.
gaz: gas; v. câble à gaz.
Geiger: v. compteur Geiger.
générateur: generator, steam-boiler; v. groupe générateur.
générateur de choc: impulse generator.

génératrice: generator (direct current).
génératrice à excitation hypercompound: over compounded generator.
génératrice à excitation hypocompound: under compounded generator.
génératrice asynchrone: induction generator.
givre: hoarfrost, rime.
glissement: slip.
glissement de fréquence: frequency shift.
Goliath: v. culot Goliath.
goujon: stud; v. plot.
goulotte: wiring duct.
goupille: pin.
gouttière: gutter, trough (panel).
gradateur: dimmer (in lighting).
gradient de potentiel: potential gradient, potential rise.
gradin: step; v. échelon.
graduation: scale marks.
grandeur alternative: alternating quantity.
grandeur d'entrée: input variable.
grandeur de sortie: output variable.
grandeur nominale: rated quantity.
grandeur pulsatoire: pulsating quantity.
gravure: engraving.
grenouille: come-along clamp (cable stringing).
grillagé: protected, screen-protected (machine); v. abrité (machine).
grille: grid.
grille de base (ou fondamentale): basic grid, reference grid.
groupe convertisseur: motor-generator set.
groupe de transformateurs: bank of transformers.
groupe d'excitation: excitor set.
groupe électrogène: generating set; v. groupe générateur.
groupe générateur: generating set; v. groupe électrogène.
groupe hydraulique: hydro-electric generating set.
grue à portique: gantry crane; v. pont roulant.
guide d'onde: wave guide.

H

harmonique: harmonic; v. retenue d'harmonique.
hauban: guy, stay.
haubanné: supported; v. pylône non haubanné.
haute tension: high voltage.
haut-parleur: loud-speaker.
haut pouvoir de coupure (H.P.C.): high rupturing capacity (H.R.C.).
henry: henry.
henrymètre: inductance meter.
hermétique: air-tight; v. machine hermétique.
hertz: cycle per second, hertz.
hertzien: v. faisceau hertzien.
homologation: approval; v. essai d'homologation.
homologue: v. borne(s) homologue(s).
homopolaire: v. composante homopolaire.
horaire: v. automate horaire; compteur horaire; interrupteur horaire; sens horaire.
horloge: clock; v. pendule.
hors: off; v. hors circuit.
hors circuit: off; v. hors.
hors d'usage: out of order.
hors service: out of use.
hors tension: dead, de-energized.
H.P.C.: v. haut pouvoir de coupure.
huile: oil.
hydraulique: v. groupe hydraulique.
hystérésis: hysteresis.

I

ictomètre: counting rate meter.
ignifuge: fireproof, flameproof; v. incombustible; à l'épreuve du feu.
image thermique: thermal model.
imbriqué: v. enroulement imbriqué.
impédance: impedance.
impédance d'onde: surge impedance.
imprévu: contingencies.
imprimante: printer.
imprimé: v. câblage imprimé; circuit imprimé; composant imprimé.

impulsion: pulse; v. bouton-poussoir à impulsion; compteur d'impulsions.
impulsion d'allumage: firing pulse.
impulsion pilote: check pulse (in telemetering).
inactif: idle; v. hors service.
incendie: fire.
incombustible: flameproof, fireproof; v. à l'épreuve du feu; ignifugé.
incorporé: built-in; v. encastré.
indexation: v. clause d'indexation.
index lumineux: spot.
indicateur: v. appareil de mesure; indicateur; élément indicateur (d'un compteur); tableau indicateur.
indicateur de maximum: demand meter, demand attachment.
indicateur de prises: tap-changer indicator.
indicateur d'isolement: insulation indicator.
indicateur d'ordre des phases: phase sequence indicator.
indisponibilité: unavailability.
individuel: v. essai individuel.
inductance: current-limiting reactor, inductor, reactor.
inductance de mise à la terre: neutral electromagnetic coupler.
inductance série: series reactor.
inductance shunt: shunt reactor.
inducteur: field system.
induction: induction; v. accouplement à induction.
induction propre: self-induction; v. self-induction.
induit: armature (generator).
industriel: v. fréquence industrielle.
influence de la fréquence: effect of frequency.
infrarouge: infrared; v. lampe infrarouge; radiateur infrarouge.
ingénierie (bureaux d'études et d'élaboration de projets): engineering.
injection: v. freinage par injection de courant continu.
insensibilité: dead zone, dead band; v. degré d'insensibilité; fourchette; zone morte.
insonorisé: sound proof; v. salle insonorisée.

installation: installation, erection.
installation de mise à la terre: grounding system, earthing system.
installation électrique: electrical equipment, electrical installation.
installation en situation exposée: exposed installation.
installation en situation non exposée: non-exposed installation.
insuccès: failure; v. défaillance.
intégrateur: v. appareil intégrateur.
intégratrice numérique: digitizer.
intempestif: v. déclenchement intempestif.
intensité de courant (ou courant): current.
intensité de décharges partielles: partial discharge intensity.
intensité maximale admissible: current-carrying capacity; v. courant de régime.
interchangeable: interchangeable.
interconnexion: interconnection, tie line; v. réglage d'interconnexion en palier.
interdépendant: v. déclenchement interdépendant.
interrupteur: circuit breaker, switch.
interrupteur à bascule: toggle switch.
interrupteur à flotteur: float switch.
interrupteur à fusibles: switch fuse.
interrupteur à trois points: three-way switch.
interrupteur de fin de course: limit switch.
interrupteur d'essai: test switch.
interrupteur de surcourse: over-travel switch.
interrupteur horaire: clock relay, time switch; v. automate horaire.
interrupteur rotatif: rotary switch; v. commutateur rotatif.
interrupteur-sectionneur: switch disconnector, switch isolator, load-break switch.
intervalle de contact: contact gap.
inverse: inverse; v. composante inverse; coordonnée inverse; tension inverse de pointe.
inverseur: reversing switch.

inversion: v. freinage par inversion de phases.
ion: ion.
ionisation: ionization.
irréversible: non reversible.
isolant: insulant, insulating material; v. outil fixe sur perche isolante; perche isolante; ruban isolant.
isolateur: insulator; v. chaîne d'isolateurs; transformateur type isolateur.
isolateur à fût massif: post insulator, station post insulator.
isolateur capot et tige: cap and pin insulator.
isolateur d'alignement: suspension insulator.
isolateur de traversée: lead-in insulator.
isolateur rigide: pin insulator.
isolation: insulation; v. isolement.
isolation d'un câble: insulation of a cable; v. enroulement à isolation graduée; enroulement à isolation uniforme.
isolé: v. barre à phases isolées; réseau à neutre isolé; traversée isolée.
isolé au caoutchouc: rubber insulated.
isolement: insulation; v. coordination des isolements; distance d'isolement; niveau d'isolement.
isoler: to insulate.

J

jauge de contrainte: strain gauge; v. extensomètre.
jeu de barres de réserve: reserve bars.
jeu de barres de transfert: transfer bars.
jeu de coussinet: bearing clearance.
joint d'arrêt: stop joint.
joint étanche à l'huile: oil seal.
joint étanche aux gaz: gas seal.
joint étanche aux poussières: dust seal.
jonction: v. boîte de jonction; bloc de jonction.
journal: log book.
journal des charges: log sheet.

K

kilovolt: kilovolt.
kilovoltampère: kilovoltampère.
kilowattheure: kilowatthour.
klaxon: horn, klaxon; v. avertisseur.

L

lame: blade.
lame de contact: blade, switch blade; v. couteau de contact.
lame vibrante: vibrating reed.
lampe: lamp; v. douille de lampe.
lampe d'avertisseur: alarm lamp; v. voyant lumineux.
lampe de discordance: disagreement light.
lampe de poche: flashlight.
lampe dépolie: frosted lamp.
lampe de signalisation: indicating lamp, pilot lamp; v. lampe témoin.
lampe éclair: flash lamp.
lampe infrarouge: heat lamp.
lampe témoin: indicating lamp, pilot lamp; v. lampe de signalisation.
largeur de bande: band width.
lecture: v. tête de lecture.
libre: v. déclenchement libre, à; extrémités libres.
ligne aérienne: overhead line.
ligne à (de) retard: delay line.
ligne à venir: future line; v. ligne prévue.
ligne de force: line of force.
ligne de fuite: creepage distance, leakage path.
ligne de retard: v. ligne à retard.
ligne de transport d'énergie: transmission line.
ligne double: double circuit line.
ligne en antenne: radial circuit.
ligne enterrée: underground line.
ligne prévue: future line; v. ligne à venir.
ligne simple: single-circuit line.
ligne sous-marine: submarine line.
limande: jumper, flat jumper.
limitation automatique du courant: automatic current limiting.
limnimètre: liquid level indicator.
linéarité: linearity.
logomètre: ratio-meter.
loi d'Ohm: Ohm's law.

longitudinal: v. composante longitudinale.
longueur d'onde: wave-length.
lumière positive: positive glow.
luminaire: lighting fitting (UK), luminaire (US).
luminaire intensif: narrow angle luminaire.
luminaire extensif: wide angle luminaire.
lumineux: v. bouton-poussoir lumineux; voyant lumineux.
luminosité: brillancy.
lustre: electrolier; v. plafonnier.

M

machine à analogie: analog computer; v. calculatrice.
machine abritée: drip-proof machine.
machine à excitation séparée: separately excited machine.
machine à excitation série: series machine.
machine à fer tournant: inductor machine.
machine à induction: induction machine.
machine à pôles saillants: salient pole machine.
machine à surpression interne: pressurized machine.
machine autoexcitée: self-excited machine.
machine encapsulée: encapsulated machine.
machine engainée: canned machine.
machine fermée: totally-enclosed machine.
machine hermétique: sealed machine.
machine synchrone: synchronous machine.
machine tournante: rotating machine.
magnétisant: v. courant magnétisant.
magnéto: magneto.
magnétophone: tape recorder.
maille d'un réseau: mesh of a network.
maillon: link.
maintien: holding; v. contact de maintien; verrou de maintien.
manchon: bushing, sleeve, jacket.
manchon de raccordement de tubes: conduit coupling.
manette: handle.
manette de commande: control switch.
manette de commande de disjoncteur: circuit breaker control switch.
manille: clevis.
manipulation: keying.
manipulation par variation de fréquence: frequency shift keying.
manœuvre: operation, switching operation; v. fausse manœuvre; poste de manœuvre; salle de manœuvre; séquence de manœuvre; surtension de manœuvre.
manœuvre de fermeture: closing operation.
manœuvre de prises: tap-changing operation.
manœuvre d'ouverture: opening operation.
manœuvrer (un relais): to cycle.
manomètre à contact: pressure switch; v. manostat.
manostat: pressure switch; v. manomètre à contact.
manque de tension: v. déclenchement par manque de tension.
manuel: v. commande manuelle; rappel manuel.
marche à vide: no-load operation.
masse d'un appareil: frame of an apparatus.
massif: v. isolateur à fût massif; conducteur massif.
matelas extérieur: serving (of a cable).
matelas sous armure: bedding (of an armoured cable).
matériau diamagnétique: diamagnetic material.
matériau ferromagnétique: ferromagnetic material.
matériau paramagnétique: paramagnetic material.
matériel: equipment.
maturation: ageing.
maximale: v. puissance maximale.
maximum: v. indicateur de maximum.

mécanisme de commande: control drive.
mesurage: metering; v. comptage.
mesure: measure, measuring, metering; v. appareil de mesure, transformateur de mesure; appareil de mesure électrique; appareil électrique de mesure; combiné de mesure.
mesure de la résistance d'isolement: insulation resistance test.
mesure de la tangente de l'angle de pertes: loss tangent test (UK) dissipation factor test (US).
mesure directe du rendement: direct calculation of efficiency.
métal fritté: sintered metal.
méthode d'opposition: back-to-back method, opposition method.
mettre à la masse: to connect to frame.
mettre à la terre: to ground, to earth.
mettre hors tension: to de-energize.
mettre sous tension: to energize.
microrupteur: microswitch.
minimum: v. relais à minimum de tension.
minuterie: timer; v. chronomètre; compte-minutes.
mise à la masse: grounding.
mise à la terre: grounding; v. perche de mise à la terre; serre-fils pour mise à la terre.
mise au point: adjustment; v. réglage.
mise au repos: drop-out.
mise au travail: pick-up.
mise en parallèle: paralleling.
mise en place: installation.
mise en route: starting; v. démarrage.
mobile: v. équipage mobile; poste mobile.
mode d'armement: conductor arrangement (of overhead line).
modèle: v. dessin modèle.
modèle à clapet: clapper type (relay).
modulation: control, modulation.
modulation d'impulsions en durée: pulse-duration modulation.
modulation par impulsions codées: pulse-code modulation.

monophasé: single-phase.
montage: arrangement, erection, mounting; v. plan de montage; schéma de montage.
montage encastré: flush mounting.
montage en saillie: surface mounting.
montage mi-encastré: semi-flush mounting.
montage sur le sol: floor mounting.
montage symétrique: push-pull circuit.
montant: v. colonne montante.
monte-charge: elevator (freight).
monteur: ~~lineman~~.
morsure: etching.
moteur: motor; v. élément moteur.
moteur à bague de déphasage: shaded pole motor.
moteur à condensateur: capacitor motor.
moteur à courant alternatif: alternating current motor.
moteur à courant continu: direct current motor.
moteur à induction: induction motor.
moteur à usage général: general purpose motor.
moteur couple: torque motor.
moteur fractionnaire: fractional horsepower motor.
moteur synchrone: synchronous motor.
motorisé: v. sectionneur motorisé.
moulure: wooden raceway.
multimètre: multimeter; v. contrôleur universel.
multiplexage: multiplexing.

N

naissant: incipient.
navire câblé: cable laying ship.
négatif: negative.
négaton: negatron.
neutraliser: to neutralize.
neutre: neutral.
niveau de protection au choc: impulse protection level.
niveau d'isolement: insulation level.
nombre de pôles: number of poles.
nominal: rated; v. valeur nominale; charge nominale; régime nominal.

non linéaire: non-linear; v. échelle non linéaire.
non protégé: open-type; v. ouvert.
normal: normal, standard.
noyau: core (of a cable), nucleus (of a cell, atom).
noyau feuilleté: laminated core.
nu: v. non protégé.
nucléaire: nuclear; v. centrale nucléaire; énergie nucléaire; usine nucléaire.
numérique: digital; v. traducteur analogique-numérique; traducteur numérique-analogique.
numéro de série: serial number.
nuque: v. fil de nuque.

O

occupation: v. signal d'occupation.
OFO (ouverture, fermeture, ouverture): OCO (open, closed, open).
omnibus: v. barre omnibus.
onde: wave; v. absorbeur d'ondes.
onde de choc: impulse wave; v. essai aux ondes de choc; queue d'une onde de choc.
onde de choc complète: full impulse wave.
onde de choc coupée: chopped impulse wave.
onde porteuse: carrier, carrier wave; v. courant porteur.
ondulation: v. tension d'ondulation.
ondulé: v. enroulement ondulé.
onduleur: inverter; v. convertisseur.
opérateur: operator; v. téléphoniste.
opération: operation; v. exploitation, fonctionnement, manœuvre.
opération à accumulation d'énergie: stored energy operation.
opération de fermeture: closing operation; v. manœuvre de fermeture.
opération d'ouverture: opening operation; v. manœuvre d'ouverture.
opposition: v. méthode d'opposition.
ordinateur: computer, stored program computer.
ordre: order, sequence.

origine: v. déplacement de l'origine.
oscillateur: oscillator.
oscillation(s) de puissance: power swing.
oscillation forcée: forced oscillation.
oscillation(s) pendulaire(s): phase swinging.
oscillographe: oscillograph.
outil de travail sur ligne sous tension: hot-line tool.
outil fixé sur perche isolante: hot-line tool.
ouvert: open; v. non protégé; triangle ouvert.
ouverture: v. contact d'ouverture; coupe-circuit à ouverture automatique; déclencheur d'ouverture; durée d'ouverture; OFO.
ouverture différée: time delay opening.
ouverture du circuit: circuit opening.
ouverture temporisée: time delay opening.
ouvrir un circuit: to open a circuit.

P

palier: bearing; v. coussinet, réglage de fréquence en palier; réglage d'interconnexion en palier; chaise de palier.
palier à rouleaux: roller bearing.
palier de butée: thrust bearing.
palier-guide: guide bearing.
panne: trouble, breakdown, outage.
panneau: panel; v. tableau (plusieurs panneaux).
panne partielle: partial shut-down; v. arrêt partiel.
papillotement: flicker; v. scintillement.
parafoudre à expulsion: expulsion-type arrester.
parafoudre à résistance variable: non linear — resistance arrester.
paratonnerre: lightning conductor.
pare-effluve: grading ring.
pare-étincelle: arcing contact; v. contact d'arc, contact de coupure.
parité: v. contrôle de parité.

partie conductrice: conducting part.
partie sous tension: live part.
par unité: per unit.
pas-à-pas: v. commande pas-à-pas.
pas de bobinage: coil pitch.
passer-bande: v. filtre passer-bande.
patte de fixation: lug.
pelliculaire: v. effet pelliculaire.
pendule: clock; v. horloge.
pépin: v. correction des pépins.
perche de mise à la terre: grounding stick.
perche de soutien: hot-line carrier.
perche isolante: hook stick; v. outil fixe sur perche isolante.
percuteur: striker.
perforation: puncture.
période hors pointe: off-peak period.
période par seconde: cycle per second, hertz.
perméabilité: permeability.
perméance: permeance.
permutateur: change-over switch, throw-over switch.
permuter: to change over, to throw over.
perte(s): losses; v. compensateur de perte en ligne.
perte(s) à vide: no-load loss.
perte(s) dans le fer: core losses, iron losses.
perte(s) due(s) à la charge: load loss.
perte(s) par ventilation: windage losses.
perte(s) totale(s): total losses.
perte(s) vagabonde(s): stray losses.
perturbation: disturbance, interference.
perturbation(s) radioélectrique(s): radio interference.
petit culot: candelabra base.
phase isolée: isolated phase.
phasemètre: phase-meter, power-factor indicator.
phase-phase: il est préférable de dire "tension composée" plutôt que tension phase-phase.
phase-terre: il est préférable de dire "tension étoilée" plutôt que phase-terre.
phénomène(s) transitoire(s): transient phenomena.

pièce polaire: field pole.
pile à combustible: fuel cell.
pile atomique: nuclear reactor.
pile sèche: battery, dry cell.
pilote: pilot; v, impulsion pilote, fil pilote.
pince: clamp, clip, tongs; v. ampèremètre-pince; transformateur-pince.
pince à dénuder: wire stripper.
pince à fusible: fuse tongs, fuse puller.
pince ampèremétrique: clip-on ammeter; v. ampèremètre-pince.
pince crocodile: alligator clip.
pince d'ancrage: anchor clamp.
pince de tirage: wedge-type come-along clamp.
pince isolante: insulated tongs.
piquet de terre: ground rod.
piqûre: pinhole.
pivot: pivot.
plafonnier: ceiling fixture (USA), ceiling fitting (UK); v. lustre.
plage: v. borne à plage.
planche de cuivre: copper bus bar.
plan de base: key plan.
plan de montage: assembly drawing.
plaque à bornes: terminal block, terminal plate, terminal board.
plaque frontale: faceplate; v. écusson.
plaque imprimée: printed board.
plaque signalétique: rating plate.
platine: plate, supporting plate.
plein: v. fil plein; redresseur pleine onde.
pleine charge: full load.
pleurage: flutter.
plot: fixed contact; v. goujon.
pluie: v. tension de contournement sous pluie.
pneumatique: pneumatic; v. disjoncteur pneumatique.
point: v. interrupteur à trois points; mise au point; vérification des points d'une télécommande.
point chaud: hot spot.
point d'alimentation: feed point.
point de livraison: supply terminals.
point de raccordement: point of connection.

pointe: crest, peak; v. charge de pointe; fil de pointe.
pointe de charge: peak load, maximum demand; v. charge de pointe.
point neutre: neutral point.
polarisation: polarization; v. enroulement de polarisation.
polarité: polarity.
pôle d'un appareil de connexion: pole of a switching device.
pôle saillant: salient pole.
polyéthylène: polyethylene.
polyéthylène réticulé: cross-link polyethylene.
polyphasé: polyphase.
pompage: hunting, pumping; v. dispositif antipompage.
pompe d'exhaure: sump pump.
pont: bridge, jumper; v. cavalier.
pont à fil: slide-wire bridge.
pont roulant: gantry, travelling crane.
portatif: portable; v. émetteur-récepteur portatif.
porte: gate.
porte-balais: brush holder.
portée: reach, span.
porte fusible: fuse-carrier.
porteur (porteuse): v. courant porteur; onde porteuse; écart entre porteuse et bruit.
portique: "H" frame, portal structure; v. grue à portique.
position de fermeture: closed position.
position de repos: off position.
position de travail: on position.
position d'ouverture: open position.
positionnement numérique automatique: numerical positioning control.
possibilité d'adjonction: add-on facility.
poste: extension phone (telephony), substation (electrical).
poste amovible: transportable substation.
poste commandé: remote station (supervisory control).
poste central: master station (supervisory control).
poste d'arrivée: terminal station.

poste de distribution: distribution substation.
poste de manœuvre: switching station.
poste de transformation: transforming station.
poste de transport: station, transmission station.
poste directeur: control station.
poste mobile: mobile substation.
poste préfabriqué: unit substation.
poste principal: main substation (distribution).
poste supplémentaire: extension phone.
postiche: dummy.
poteau: pole.
potentiel: potential.
potentiomètre: potentiometer.
potentiomètre auto-équilibré: self-balancing potentiometer.
pourcentage de distorsion: harmonic content.
poussoir: v. bouton-poussoir.
pouvoir de coupure: breaking capacity, rupturing capacity.
pouvoir de décharge: discharge capacity.
pouvoir de fermeture: making capacity.
pouvoir de fermeture en discordance de phases: out-of-phase making capacity.
pouvoir isolant: insulating property.
précision: accuracy; v. puissance de précision; voltmètre de précision.
prélèvement: v. essais de prélèvement.
presse-étoupe: compression gland, squeeze connector.
présumé: v. courant présumé coupé; courant présumé établi.
primaire: primary; v. transformateur de courant sans primaire.
principal: v. canalisation principale; poste principal.
prise: tap, tapping.
prise arrière, à: back-connected; v. bornes arrière, à.
prise avant, à: front-connected; v. bornes avant, à.
prise de courant: convenience out-

let, plug and socket outlet, receptacle.
prise de terre: ground electrode.
procès-verbal d'essai: test report.
productivité: producibility, firm power.
production: generation, energy production.
profil: outline.
profilé: v. conducteur profilé.
programme: program.
projecteur: floodlight.
projecteur antibrouillard: fog lamp.
prolongateur: v. cordon prolongateur.
prolongement: extension.
protecteur: v. tube protecteur.
protection: guard, protection; v. dispositif de protection de distance.
protection contre les ruptures de synchronisme: out-of-step protection.
protection contre l'incendie: fire protection.
protection de relève: standby protection; v. protection secondaire.
protection de réserve: back up protection; v. protection de secours.
protection de secours: back up protection.
protection homopolaire: zero phase-sequence protection.
protection par comparaison de phases: phase-comparison protection.
protection par courant porteur: carrier-current protection.
protection par fils pilotes: pilot wire protection.
protection par liaison radio: radio link protection.
protection principale: main protection.
protection secondaire: second zone protection, standby protection.
protégé: enclosed, protected; v. câble protégé; non protégé.
protégé contre les jets d'eau: hose proof.
protégé contre les poussières: dust-proof.

provisoire: provisory, temporary.
provoqué: v. déclenchement par défaut provoqué.
puissance: power, capacity, demand; v. oscillations de puissance; réglage fréquence-puissance.
puissance absorbée: demand, power input (of a machine).
puissance de précision: rated burden; v. charge nominale.
puissance excédentaire: surplus power.
puissance fournie: output.
puissance installée: installed capacity, installed load.
puissance maximale appelée: firm demand.
puissance maximale possible: firm power; v. productibilité.
puissance maximale productible: maximum capacity.
puissance nominale: rated power, rated output.
puissance raccordée: connected load.
puissance souscrite: subscribed demand.
pupitre de commande: bench-board, control desk.
PVC: v. chlorure de polyvinyle.
pylône: tower; v. fût d'un pylône.
pylône d'alignement: suspension tower.
pylône d'ancrage: v. pylône d'arrêt.
pylône d'arrêt ou pylône d'ancrage: anchor tower, section tower.
pylône en treillis: lattice tower.
pylône non haubanné: self-supporting tower.
pyralène: askarel, pyranol.
pyromètre: thermometer.

Q

quadrant: quadrant.
quadrature, en: in quadrature.
quadripôle: four-terminal network.
qualification: v. essai de qualification.
quantification: quantizing.
quarte: quad.
queue d'une onde de choc: wave tail.

R

raccord: adaptor, connector, coupling fitting.
raccord de conducteurs: conductor joint.
raccordement: connection (mechanical).
raccordement en cascade: cascading.
raccorder: to connect.
radial: radial.
radiateur: cooler, heater.
radiateur infrarouge: spot heater.
radiateur soufflant: fan heater; v. radiateur-ventilateur.
radiateur-ventilateur: fan heater; v. radiateur soufflant.
radiation: v. ailette de radiation.
radioélectrique: v. perturbations radioélectriques.
radiotéléphonique: v. circuit radiotéléphonique.
rail de glissement: slide rail.
rainure: slot; v. encoche.
rampage: crawling, creeping (of a d.c. motor).
rappel: reset.
rappel automatique: self-reset.
rappel de la pendule: clock reset.
rappel électrique: electrical reset.
rappeler: reset, to; v. retourner; réarmer.
rappel manuel: hand reset.
rapport: ratio.
rapport des courants: current ratio, current amplification (transductor).
rapport de signal à bruit: signal-to-noise ratio.
rapport des tensions: voltage ratio, voltage amplification (transductor).
rapport de transformation: transformation ratio, voltage ratio.
rayonnant: v. chaleur rayonnante.
réactance: reactance; reactor; v. barre de réactance.
réactance additionnelle: series reactor.
réactance capacitive: capacitive reactance.
réactance inductive: inductive reactance.
réacteur (nucléaire): reactor (nuclear).

réacteur de puissance: power reactor.
réacteur de recherche: research reactor.
réaction: feedback; v. contre-réaction.
réaction d'induit: armature reaction.
réallumage: re-ignition.
réamorçage: restrike.
réarmement d'accrochage: re-setting device.
réarmer: to reset; v. rappeler, retourner.
récepteur: receiver; v. émetteur-récepteur portatif.
réception: v. essai de réception.
recette: v. essai de recette.
recharge: refill.
rechargeable: renewable (fuse).
recherche d'un dérangement: fault finding.
rectangulaire: v. diagramme rectangulaire.
redevance de comptage: meter rent.
redresseur: rectifier.
redresseur au silicium: silicon rectifier.
redresseur à vapeur de mercure: mercury-arc rectifier.
redresseur demi-onde: half-wave rectifier.
redresseur pleine onde: full-wave rectifier.
réducteur de tension: voltage divider.
réencclenchement: reclosing, v. fusibles à réencclenchement; disjoncteur à réencclenchement; relais de réencclenchement.
réencclencher un disjoncteur: to reclose a circuit breaker.
réencclencheur (à déconseiller): v. relais de réencclenchement; disjoncteur à réencclenchement.
refermeture automatique: auto-reclosing.
refroidi à l'eau: water-cooled.
refroidissement: cooling; v. agent de refroidissement.
refroidissement forcé par air: forced air cooling.
refroidissement forcé par eau: forced water cooling.

refroidissement forcé par huile: forced oil cooling.
refroidissement naturel: natural cooling.
refroidissement par air: air cooling.
refroidisseur: cooler; v. radiateur.
régime: operating conditions, load; v. courant de régime; tension en régime établi.
régime nominal: rating; v. valeur nominale.
réglage: adjustment, control, setting; v. commutateur à prise de réglage; domaine de réglage; relais de réglage.
réglage de fréquence en palier: flat frequency control.
réglage d'interconnexion en palier: flat tie-line control.
réglage fréquence-puissance: load-frequency control.
régulateur: regulator.
régulateur de vitesse: actuator, governor, speed governor.
relâcher: to drop out (relay).
relais: relay.
relais à cloche: cup-type relay.
relais à comparaison de sens: directional-comparison relay.
relais à contact scellé: reed relay.
relais à deux directions: throw-over relay.
relais à deux seuils: two-step relay.
relais à fiches: plug-in relay.
relais à minimum de tension: undervoltage relay.
relais ampèremétrique: current relay; v. relais d'intensité.
relais à retard inverse: inverse time-lag relay.
relais à retenue: biased relay.
relais à retour de courant: reverse current relay.
relais auxiliaire: auxiliary relay.
relais avertisseur: alarm relay.
relais balance: balanced-beam relay.
relais d'alarme: alarm relay.
relais de blocage: blocking relay; v. relais de verrouillage.
relais de déclenchement: tripping relay.
relais de défaut à la terre: ground fault relay.

relais de démarrage: starting element; v. relais de mise en route.
relais de mesure: measuring relay.
relais de mise en route: starting element; v. relais de démarrage.
relais de panne de tension: fuse failure relay.
relais de produit: product relay.
relais de réencenchement: reclosing relay.
relais de réglage: regulating relay.
relais de signalisation: signal relay.
relais de surcharge: overload relay.
relais détecteur de gaz: gas detector relay.
relais de temporisation: timer, timing element, timing relay.
relais de tout ou rien: all-or-nothing relay.
relais de verrouillage: blocking relay, lockout relay; v. relais de blocage.
relais différentiel à conducteurs divisés: split-phase differential relay.
relais différentiel compensé: percentage differential relay.
relais d'impédance: impedance relay.
relais d'intensité: current relay; v. relais ampèremétrique.
relais directionnel: directional relay.
relais directionnel de puissance: power direction relay.
relais instantané: instantaneous relay.
relais Intégrateur d'impulsions: notching relay.
relais multi-contacts: multicontact relay.
relais temporisé: time-lag relay.
relais thermique: thermal relay, thermostat; v. thermostat.
relaying: relaying.
relève: v. disjoncteur de relève; protection de relève.
relier: to connect; v. brancher; connecter; raccorder.
rémanence: residual magnetism.
remise en fonction: reset; v. rappel.
remplacement: v. cartouche de remplacement; élément de remplacement.
rendement: efficiency.

répartir: to dispatch.
répartiteur: dispatcher, distribution frame (telephony).
répartition: dispatching.
repère: v. fil repère.
réponse: v. durée de réponse; temps de réponse.
repos: v. contact de repos; mise au repos.
réseau: grid, network, system.
réseau à neutre à la terre: grounded neutral system.
réseau à neutre isolé: isolated neutral system.
réseau bouclé: ringed network.
réseau maillé: meshed network.
réseau radial: radial network.
réserve: v. protection de réserve.
réserve tournante: spinning reserve.
résidu: harmonic content (of a wave); v. pourcentage de distortion.
résiduel: v. courant résiduel (para-foudre).
résine époxyde: epoxy.
résistance: resistance (quality), resistor (device).
résistance ajustable: adjustable resistor.
résistance chutrice: current-limiting resistor.
résistance d'isolement: insulation resistance.
résistance potentiométrique: potentiometer-type resistor.
résistance variable: non-linear resistance.
résonance: resonance.
respirateur: breather.
rétablissement: v. tension de rétablissement.
retard: delay, lag, time-lag.
retarder: to delay; v. différer.
retenue d'harmonique: harmonic restraint.
retour: reset; v. relais à retour de courant; système à voie de retour.
retour d'arc: arc-back, backfire.
retourner: to reset, (a relay); v. réarmer; rappeler.
rhéostat: rheostat.
rhéostatique: v. freinage rhéostatique.
rhéostriktion: rheostriktion, pinch effect.

rigide: v. conducteur rigide; isolateur rigide.
rigidité diélectrique: electric strength; v. essai de rigidité diélectrique.
rochet: ratchet.
ronflement: hum; v. bourdonnement; ronronnement.
ronfleur: buzzer.
ronronnement: hum; v. bourdonnement; ronflement.
rotatif: v. commutateur rotatif; interrupteur rotatif.
rotation: transposition (of transmission line cables).
rotor: rotor.
roulement à billes: ball bearing.
ruban: tape; v. suspension à ruban tendu.
ruban isolant: electrical tape, friction tape; v. chatterton.
ruban magnétique: magnetic tape.
ruban perforé: punched tape.
rupteur: normally closed contactor; v. sectionneur-rupteur; microrupteur.
rupture: v. protection contre les ruptures de synchronisme; temps de rupture.
rythmeur: program timer.

S

saillie: v. montage en saillie.
salle de commande: control room.
salle de manoeuvre: switching room.
salle des accumulateurs: storage battery room.
salle insonorisée: dead room.
salle muette: dead room.
salle sourde: dead room.
sans fil: wireless.
saturation: saturation.
sautillement: flutter; v. pleurage.
schéma de filerie: wiring diagram.
schéma de montage: assembly drawing, connection diagram.
schéma de principe: block diagram, schematic diagram; v. schéma fonctionnel.
schéma fonctionnel: block diagram; v. schéma de principe.
schéma synoptique: mimic diagram.

schéma unifilaire: single-line diagram.
scintillement: flicker; v. papillotement.
sécheur (ou séchoir): dryer.
secours: emergency; v. protection de secours.
sectionnement: v. barrette de sectionnement; distance de sectionnement.
sectionneur: disconnecter; v. coupe-circuit sectionneur.
sectionneur de terre: grounding switch.
sectionneur motorisé: motor-operated disconnecter.
sectionneur-rupteur: load-break switch.
sectionneur schématique: mimic disconnecter.
sélecteur: selector switch; v. commutateur.
sélecteur de prises: tap selector.
self: v. bobine de self.
self-induction: self-induction; v. induction propre.
semiconducteur: semiconductor, solid-state device.
sens conducteur: forward direction (rectifier).
sens direct: clockwise; v. sens horaire.
sens horaire: clockwise; v. sens direct.
sensibilité: range (of a voltmeter), sensitivity.
sens inverse: anticlockwise, counterclockwise.
séquence de manoeuvres: operating sequence.
serre-barre(s): bus support.
serre-câble: cleat.
serre-fil(s) pour mise à la terre: ground clamp.
sertir: to crimp on.
sertissage: crimping.
service: duty; v. hors service.
service continu: continuous duty.
service ininterrompu: continuously-running duty, uninterrupted duty.
service nominal: rated duty.
service temporaire: short-time duty.

servo-commande: servo-motor operation.
seuil d'action: threshold value.
shunt: shunt; v. déclencheur shunt.
sifflement: hiss.
signal d'action: forward signal.
signal d'entrée: input signal.
signal de réaction: feedback signal.
signal de sortie: output signal.
signal d'occupation: busy tone (telephony).
signalétique: v. plaque signalétique.
signalisation: indication, signalling; v. relais de signalisation.
silicium: silicon.
silicone: silicone.
simple tarif: flat rate tariff.
simultanéité: v. facteur de simultanéité.
sirène: siren.
socle: base, socket-outlet.
socle de poteau: spur.
sol: v. montage sur le sol.
solénoïde: solenoid.
sondage ultrasonique: echosounding.
sonde: probe.
sonde pyrométrique: thermometer probe.
sonnerie: bell, ringer (telephone); v. coupe-sonnerie.
sonomètre: noise meter, sound-level meter.
son ululé: warble tone.
sortie: exit, output; v. extrémité de sortie; traducteur de sortie.
soudage: welding; v. soudure.
soudage à l'arc: arc welding.
soudure: welding; v. soudage.
soufflage: blowout; v. boîte de soufflage.
soupape: valve; v. valve.
soupape à arc: arc rectifier.
souple: flexible; v. tuyau souple.
sous-station: substation (railway traction system).
sous tension: alive, live; v. outil de travail sur ligne sous tension.
souterrain: underground.
soutien: v. perche de soutien.
sphère: v. éclateur à sphères.
spintermètre: test cell, measuring spark-gap.
spiral: hair-spring.

spire d'un enroulement: turn of a winding.
stabilisateur de tension: voltage stabilizer.
stabilisation: v. enroulement de stabilisation.
station d'essai: testing station.
statisme: speed droop, offset behaviour.
stator: stator.
suceur: v. transformateur suceur.
support: bracket, support.
support de câbles: hanger.
support de palier: bearing pedestal.
surcharge: overload.
surcourse: overtravel.
surélévation de tension: sustained over-voltage.
surintensité de courant: overcurrent.
surtension: overvoltage.
surtension à fréquence industrielle: power-frequency overvoltage.
surtension atmosphérique: lightning surge.
surtension de manoeuvre: switching surge.
surtension dynamique: v. surtension à fréquence industrielle.
surtension transitoire: surge voltage.
surveillance: supervision, monitoring.
survolteur: positive booster; v. dernier cran survolteur.
suspension à ruban tendu: taut-band suspension.
synchro-indicateur: synchro-indicator.
synchro-machine: synchro.
synchrone: v. compensateur synchrone; fonctionnement synchrone.
synchronisation: synchronizing.
synchronisation par couple accélérateur: self-synchronizing, motor synchronizing.
synchroniseur: synchronizer.
synchronisme: synchronism; v. protection contre les ruptures de synchronisme.
synchroscope: synchroscope.
synoptique: v. schéma synoptique.

système à voie de retour: check-back system (supervisory).
système d'unités: system of units.

T

table à calculs à courant alternatif: a.c. network analyzer.
tableau: switchboard; v. panneau.
tableau à schéma: mimic diagram board.
tableau blindé compartimenté: cubicle switchboard.
tableau de commande: control switchboard.
tableau double face à couloir: duplex switchboard.
tableau double face fermé: dual switchboard.
tableau indicateur: annunciator, indicator panel.
tableau synoptique: mimic diagram board.
tachymètre: speedometer, tachometer.
tampon: buffer.
tarif: tariff.
tarif à forfait: fixed payment tariff.
tarif commercial: commercial tariff.
tarif de nuit: night rate.
tarif domestique: domestic tariff.
tarif industriel: industrial tariff.
téléampèremètre: teleammeter.
télécommande: supervisory control; v. commande à distance.
télédéclenchement: remote trip, transfer trip.
téléenclenchement: remote close.
télémesure: telemetering; v. appareil de télémesure.
téléphone: v. appareil téléphonique.
téléphoniste: operator; v. casque de téléphoniste.
tellurohmètre: ground resistance meter.
température de l'air ambiant: ambient temperature.
temporaire: v. service temporaire.
temporisation: v. relais de temporisation.
temporisé: v. relais temporisé; ouverture temporisée.
temps: v. constante de temps.

temps de fonctionnement: operating time.
temps de réponse: response time, operating time.
temps de retour: re-setting time.
temps de rupture: opening time.
temps d'établissement: closing time.
tension: potential, voltage; v. hors tension; sous tension.
tension appliquée: applied voltage.
tension composée: line voltage, voltage between lines.
tension de choc: impulse voltage.
tension de contournement sous pluie: wet flashover voltage.
tension de court-circuit d'un transformateur: impedance voltage of a transformer.
tension de crête: crest voltage.
tension d'entrée: incoming voltage.
tension de référence: reference voltage, running voltage (in synchronizing).
tension d'isolement: insulation voltage.
tension de pas: pace voltage.
tension d'épreuve diélectrique: dielectric test voltage.
tension de rétablissement: recovery voltage; v. tension transitoire de rétablissement.
tension de sortie: output voltage.
tension d'essai de choc: impulse test voltage, B.I.L. (basic impulse insulation level).
tension de tenue: withstand voltage.
tension de tenue au choc: impulse withstand voltage.
tension de seuil d'ionisation: discharge inception voltage.
tension disruptive: sparkover voltage, disruptive voltage.
tension d'ondulation: ripple voltage.
tension électrique: voltage.
tension en régime établi: steady state voltage.
tension étoilée: voltage to neutral.
tension inverse de pointe: peak inverse voltage.
tension la plus élevée du réseau: system highest voltage.
tension nominale: rated voltage.

tension nouvelle: incoming voltage (in synchronizing).
tension phase-phase: v. tension composée; (il est préférable de dire "tension composée" plutôt que tension phase-phase).
tension transitoire de rétablissement: restriking voltage.
terre: ground.
terre de protection: equipment ground.
terre franche: dead ground.
terre pour travaux: temporary ground.
tête de câble: cable head.
tête d'effacement: erasing head.
tête de lecture: reading head, tape reader.
thermique: v. bobine thermique; élément thermique.
thermistance: thermistor.
thermocouple: thermal converter, thermocouple.
thermostat: thermostat, thermal relay.
thyristor: controlled rectifier, thyristor.
thyristor au silicium: silicon controlled rectifier (SCR).
tige: pin (of an insulator); v. borne à tige; isolateur capot et tige.
tirage: v. boîte de tirage; pince de tirage.
toile vernie: varnished cambric.
tôle: lamination (of a transformer core).
tôle gaufrée: checker plate.
toron: strand.
toronné: stranded; v. câblé; torsadé.
torsadé: twisted; v. câblé; toronné.
totalisateur: v. compteur totalisateur.
touche: key; v. clé.
touret de câble: cable drum.
tourante: v. réserve tournante.
tout ou rien: v. action par tout ou rien, relais de tout ou rien.
traction: v. câble de traction.
traducteur: converter, translator (of signals).
traducteur analogique-numérique: analog-to-digital converter.
traducteur de fréquence: tone unit.

traducteur d'entrée: tone receiver.
traducteur de sortie: tone transmitter.
traducteur numérique-analogique: digital-to-analog converter.
traduire en numérique: to digitize.
trainage magnétique: magnetic creep, magnetic viscosity.
train d'ondes: wave train, train of waves.
traitement anodique: anodizing; v. anodisation.
traitement des données: data processing.
transductance: transducer; v. transducteur magnétique.
transducteur: transducer, transducer.
transducteur magnétique: transducer; v. transductance.
transférer: to transfer.
transfo (populaire): transformer.
transformateur: transformer; v. groupe de transformateurs.
transformateur à barres: bar-type transformer.
transformateur à colonnes: core-type transformer.
transformateur à courant constant: constant current transformer.
transformateur auxiliaire: station service transformer.
transformateur-condensateur de tension: capacitor potential device.
transformateur courant-tension: metering unit.
transformateur cuirassé: shell-type transformer.
transformateur de câbles: cable current transformer, slip-over current transformer.
transformateur de courant: current transformer.
transformateur de courant sans primaire: trough type current transformer, winding type current transformer.
transformateur de mesure: instrument transformer.
transformateur de puissance: power transformer.
transformateur de tension: potential transformer.

transformateur de traversée: bushing transformer.
transformateur parfait: ideal transformer.
transformateur-pince: split-core type transformer.
transformateur sec: dry-type transformer.
transformateur suceur: draining transformer.
transformateur type isolateur: insulator type transformer.
transistor: transistor.
transitoire: transient; v. courant d'enclenchement transitoire; sur-tension transitoire; tension transitoire de rétablissement.
transmetteur: transmitter.
transmission: transmission; v. transport.
transport: transmission (of electrical energy); v. poste de transport.
transposition: transposition (of transmission line cables); v. rotation.
transversale: v. composante transversale.
travail: v. contact de travail; mise au travail.
travée: switch bay.
traverse: crossarm.
traversée (ou traversée isolée): bushing.
traversée isolée (ou traversée): bushing.
traversée murale: wall bushing.
treillis: v. pylône en treillis.
resse: braiding.
tréssé: braided, flexible; v. flexible; souple.
treuil de cuve: tank lifter.
triangle: delta- (electrical connexion).
triangle ouvert: broken delta.
triphase: three-phase.
tropicalisé: fungus proof.
trou de visite: handhole.
trou d'homme: manhole.
tube: conduit, duct, pipe, tube; v. câble en tube.
tube à vide: vacuum tube.
tube d'affichage: indicator tube, nixie tube (trade mark).

tube électronique: electronic tube.
tube protecteur: duct, conduit.
tubulure de déversement: explosion vent pipe.
turbo-alternateur: turbine-type alternating current generator.
tuyau souple: hose.
tuyère: blast-pipe.

U

ululé: v. son ululé.
ultrasonique: v. sondage ultrasonique.
une direction, à: single-throw; v. unidirectionnel.
unidirectionnel: single throw, v. une direction, à.
unifilaire: single-line; v. schéma unifilaire.
unipolaire: single-pole.
universel: v. contrôleur universel.
urgence: emergency; v. secours.
usager: consumer, customer.
usine hydroélectrique: hydroelectric power station; v. centrale nucléaire.
usine nucléaire: nuclear power station; v. centrale thermique.
usine thermique: thermal power station.

V

V, en: v. connexion en V.
vagabond: v. pertes vagabondes; courants vagabonds.
valeur de consigne: set value.
valeur de crête: peak value.
valeur efficace: RMS value (root mean square).
valeur moyenne: mean value.
valeur nominale: rated value.
valeur prescrite: desired value.
valve: valve; v. soupape.
var: var.
variabilité: non-linearity.
variateur de tension: variable-voltage regulator.
variation des prix: v. clause de variation des prix.
variation de tension: voltage drop, voltage rise, regulation.
varistance: varistor.
varmètre: varmeter.

ventilateur: fan; v. radiateur-ventilateur.
ventilation: ventilation; v. pertes par ventilation.
verglas: glazed frost.
vérification: check.
vérification des points d'une télécommande: supervisory station check.
vérifier: to check.
verrou de maintien: latch.
verrouillage: interlock (circuit breaker); v. relais de verrouillage.
vibration: chattering, vibration.
vibration des conducteurs: conductor vibration.
vibreux: growler.
vide: vacuum, no-load.
vie: v. durée de vie.
vieillesse: ageing; v. maturation.
vierge: v. échelle vierge.
virer: to change over (relay).
virole: ferrule.
vis à pierre: jewel bearing.
vitesse de défilement du papier: chart speed (in a recorder).
vitesse d'emballlement: runaway speed.
vitesse de propagation d'une onde: velocity of a wave.
vitesse synchrone: synchronous speed.
vitriifié: v. émail vitrifié.
vocale: v. fréquence vocale.
voie: channel, circuit, route, track; v. système à voie de retour.
voie de communication: telecommunication circuit.
voie de transmission: channel.

volante: v. connexion volante.
volontaire: v. commande volontaire.
volt: volt.
volt-ampère: volt-ampere.
voltmètre: voltmeter.
voltmètre de crête: peak voltmeter.
voltmètre de précision: substandard voltmeter.
voltmètre étalon: standard voltmeter.
voltmètre numérique: digital voltmeter.
voyant: indicator.
voyant lumineux: alarm lamp.
vue d'ensemble: assembly, general view.
vue éclatée: exploded view.
vue en écartelé: exploded view.
vue séparée des éléments: exploded view.

W

Ward-Léonard: v. commande Ward-Léonard.
watt: watt.
wattheuremètre: watt-hour meter.
wattmètre: wattmeter.
watt-varmètre enregistreur: recording watt and varmeter.
weber: weber.

Z

zéner: v. diode zéner.
zig-zag: v. connexion zig-zag.
zone: zone.
zone morte: dead zone; v. degré d'insensibilité; fourchette.
zone neutre: neutral zone.